

weissenfels[®]
PROFESSIONAL
CATENE DA NEVE SNOW CHAINS

Camion | Truck | Camion | LKW

ALPITRUCK



MONTAGEANLEITUNG | FITTING INSTRUCTIONS
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO | INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE



MONTAGE UND EINSTELLUNG DER SCHNEEKETTE ALPITRUCK.

MONTAGEKRITERIEN DER SCHNEEKETTE ALPITRUCK.

Die Schneeketten ALPITRUCK werden ausschließlich auf dem äußeren Reifen der Zwillingsbereifung montiert (Bild 1). Bei der Montage der Ketten ALPITRUCK an Fahrzeugen mit zwei Antriebsachsen sollten die Ketten an derjenigen Achse mit weniger Antrieb montiert werden (i.d.R. ist dies die erste Antriebsachse).

Die Schneeketten ALPITRUCK müssen zwingend mit dem Verankerungsring am inneren Bereich der Felge befestigt (und niemals direkt auf den Bohrungen der Felge selbst aufliegend) montiert werden.

ZULÄSSIGE FREIRÄUME

Zur Gewährleistung einer korrekten Kettenmontage muss das Fahrzeug entlang dem Rahmen über Mindestfreiräume verfügen (Bild 1).

MONTAGE DES VERANKERUNGSRING

Der Verankerungsring muss so auf der Felge positioniert werden, dass die Spanntrommeln sich außen befinden (weißer Aufkleber sichtbar) (Bild 2).

Positionierung der drei Spanntrommeln (Bild 3): Die drei Spanntrommeln müssen an der flachen Felgenoberfläche anliegen. Ihre Position hängt von den Möglichkeiten des Felgenprofils ab (Zeichnung 4). Stellen Sie sicher, dass die Kontaktfläche der Trommeln an der Felge sauber und fettfrei ist.

Wo die Felge über eine flache, innere Oberfläche verfügt (Zeichnung 4), ordnen Sie die Trommeln soweit innen wie möglich an (Zeichnung 5), oder, soweit der verfügbare Platz nicht ausreicht, auf der nächstäußeren flachen Oberfläche (Zeichnung 6). Sollte die einzig verfügbare Oberfläche abgerundet oder gekrümmt sein, müssen die Trommeln um 90° gedreht werden (Zeichnung 7), um die bestmögliche Auflagefläche zu gewährleisten. Falls der Spanndurchmesser größer ist, sind im mitgelieferten Bausatz sechs Schrauben M10x70 enthalten.

Sollte die Oberfläche der Felge eine größere Neigung als 5° aufweisen, wie bei einigen Alufelgen üblich (Zeichnung 8), wenden Sie sich bitte für weiterführende Informationen an Ihren Händler.

MONTAGGIO E REGOLAZIONE DELLA CATENA ALPITRUCK.

CRITERI DI MONTAGGIO DELLA CATENA ALPITRUCK

Le catene ALPITRUCK si montano esclusivamente sul pneumatico esterno delle ruote gemellate (Bild 1). Per il montaggio delle catene ALPITRUCK su veicoli equipaggiati da due assi motori, è preferibile montare le catene sull'asse che presenta meno deriva ossia, generalmente, sul primo asse motore.

Le catene ALPITRUCK devono essere obbligatoriamente montate con il cerchio d'ancoraggio fissato all'interno del cerchione e mai direttamente appoggiato ai fori del cerchione medesimo.

SPAZI INTERNI CONSENTITI

Al fine di garantire il corretto montaggio delle catene, occorre che il veicolo disponga lungo il telaio degli spazi liberi minimi indicati nella Bild 1.

MONTAGGIO DEL CERCHIO D'ANCORAGGIO

Il cerchio d'ancoraggio deve essere posto sul cerchione in modo che i tamburi di tensione siano all'esterno, (etichetta bianca visibile), (foto 2).

Dove collocare i tre tamburi di tensione? (foto 3) I tre tamburi di tensione dovranno essere appoggiati sulla superficie piana del cerchione. La loro posizione dipende dalle possibilità offerte dal profilo del cerchione. (disegno 4) Assicuratevi che la superficie di contatto dei tamburi sul cerchione sia pulita e sgrassata. Laddove il cerchione abbia una superficie interna piana (Disegno 4) disponete i tamburi sulla superficie più interna possibile (Disegno 5) o in alternativa se lo spazio disponibile non fosse sufficiente, sulla superficie piana appena più esterna (Disegno 6). Laddove l'unica superficie disponibile fosse tonda o sensibilmente raggiata, si raccomanda di ruotare ortogonalmente i tamburi (Disegno 7) per garantire la migliore superficie d'appoggio.

Nel kit accluso sono presenti 6 viti M10x70 da utilizzare qualora il diametro di serraggio fosse più grande. In ogni caso, qualora la superficie del cerchione fosse inclinata per più di 5° (come in alcuni cerchi in lega) (Disegno 8), interpellate il distributore per avere ulteriori informazioni.

FITTING AND ADJUSTING ALPITRUCK CHAINS ASSEMBLY CRITERIA FOR ALPITRUCK CHAINS

ALPITRUCK chains must only be fitted to the outside tyre of twinned wheels (picture 1). To fit ALPITRUCK chains to vehicles with two drive axles, the chains should be fitted to the axle with less deviation, which is generally the first drive axle.

ALPITRUCK chains must be fitted with the anchoring ring fixed inside the wheel rim and never directly rested on the holes of the rim itself.

NEEDED CLEARANCE

In order to guarantee correct fitting of the chains, the vehicle must have the minimum clearance indicated between wheel and chassis (picture 1).

FITTING OF THE ANCHORING RING

The anchoring ring must be positioned on the wheel rim so that the tensioner shoes face outwards (visible white label) (picture 2)

Where to position the three tensioner shoes. (picture 3) The three tensioner shoes must be positioned on the flat surface of the wheel rim. Their exact position will depend on the possibilities offered by the rim itself (drawing 4). Make sure that the surface in contact with the rim is clean and free from grease.

Should the wheel rim have a flat inside surface (drawing 4) place the shoes on the surface as near the middle as possible (drawing 5) or alternatively if the space available is insufficient, on the flat surface just a little further out (drawing 6). When the only available surface is rounded or has a lot of spokes, the shoes should be orthogonally rotated (drawing 7) to ensure optimum positioning on the surface. The kit provided includes 6 x M10x70 screws to use if the fastening diameter is larger. In any case, if the surface of the wheel rim slopes more than 5° (as with some alloy rims) (drawing 8), please contact your distributor for further instructions.

MONTAGE ET REGLAGE DE LA CHAÎNE ALPITRUCK CRITERES DE MONTAGE DE LA CHAÎNE ALPITRUCK

Les chaînes ALPITRUCK se montent exclusivement sur le pneu externe des roues jumelées (photo 1). Pour le montage des chaînes ALPITRUCK sur les véhicules industriels doivent être monté sur l'axe arrière tracteur (pas d'axe lift, suiveur, ou directionnelle) c'est-à-dire, généralement sur le premier axe moteur.

Les chaînes ALPITRUCK doivent être obligatoirement montées avec la jante d'ancrage fixée à l'intérieur de la jante et jamais directement posé sur les trous de cette jante.

ESPACES INTERNES PERMIS

Afin de garantir un montage correct des chaînes, il faut que le véhicule dispose le long du châssis d'un minimum d'espaces libres (photo 1)

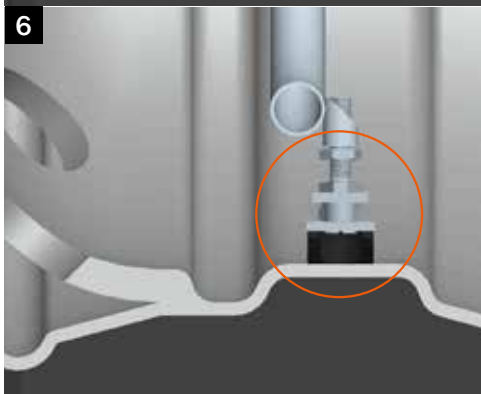
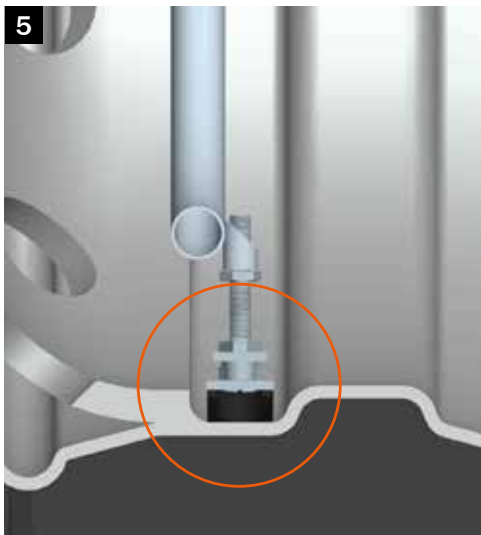
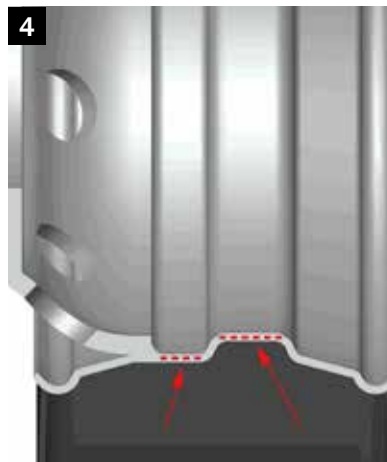
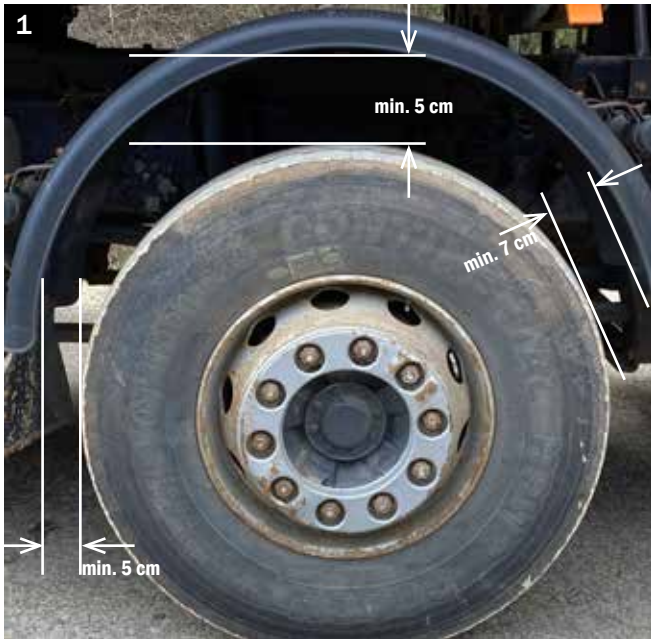
MONTAGE DU CERCLE D'ANCRAGE

Le cercle d'ancrage doit être placé sur la jante de façon à ce que les tambours de tension soient à l'extérieur, (étiquette blanche visible). (photo 2)

Où placer les trois tambours de tension? (photo 3) Il faudra mettre les trois tambours de tension sur la surface plane de la jante. Leur position dépend des possibilités offertes par le profil de la jante. (dessin 4) Contrôlez que la surface de contact des tambours sur la jante est bien propre et dégraissée.

Là où la jante dispose d'une surface entière plane (dessin 4) disposez les tambours sur la surface la plus interne possible (dessin 5) ou, en alternative, si l'espace disponible n'est pas suffisant sur la surface plane un peu plus externe (dessin 6). Au cas où la seule surface disponible serait ronde ou sensiblement rayonnée, il est recommandé de faire tourner orthogonalement les tambours (dessin 7) pour garantir une meilleure surface d'appui.

Dans le kit fourni, vous trouverez 6 vis M10x70 à utiliser au cas où le diamètre de serrage serait plus grand. Dans tous les cas, si la surface de la jante est inclinée de plus de 5° (comme pour certaines jantes en alliage) (dessin 8), interpelliez le distributeur pour de plus amples informations.



EINSTELLUNG UND SPANNUNG DER TROMMELN

Die Spannung der Trommeln muss mit einem 17 mm-Schlüssel durchgeführt werden (Bild 9), bis der Druck auf den Gummi der Trommel optimal ist. Eine Komprimierung der Gummidicke um 5 mm ist ausreichend und entspricht in etwa einer aufgebrachten Last von 500 kg.

Um eine gute Zentrierung des Rings auf der Felge zu erreichen, verteilen Sie die Spannung schrittweise und abwechselnd auf die drei Trommeln. Positionieren Sie den Ring dazu parallel zur vertikalen Ebene der Felge. Führen Sie die Spannung mit Hilfe des Schlüssels durch Einwirken auf den Schraubenkopf herbei und bringen Sie die beiden Muttern jeweils im Abstand zur unteren Trommelplatte und zum Anschluss am Verankerungsring in die Sicherheitsstellung (Bild 10).

ACHTUNG: Nach dem Festziehen der Schraube und dem Spannen der Trommeln darf die Schraube auf keinen Fall den Innendurchmesser des Verankerungsringes überschreiten (Bild 12).

REGOLAZIONE E SERRAGGIO DEL TAMBURO

Il serraggio dei tamburi di tensione deve essere eseguito con una chiave da 17 mm (non in dotazione) (Foto 9), sino ad avere un'ottima pressione sulla gomma del tamburo stesso. Una riduzione di 5 mm dello spessore della gomma è considerata soddisfacente ed equivale circa a un carico applicato di 500 kg.

Ripartite il serraggio sui 3 tamburi in modo progressivo ed alternato al fine di ottenere un buon centraggio del cerchio sul cerchione (evitando l'eccentricità e mettendolo parallelamente al piano verticale del cerchione). Serrate con la chiave agendo sulla testa della vite e portate in sicurezza i due bulloni distanziandoli rispettivamente contro la piastra inferiore del tamburo e l'attacco sul cerchio d'ancoraggio. (foto 10).

ATTENZIONE: Una volta avvitata la vite e tensionato il tamburo, la vite non dovrà assolutamente oltrepassare il diametro interno del cerchio d'ancoraggio. (Foto 12).

ADJUSTING AND TIGHTENING THE SHOE

Use a 17 mm wrench (not in the scope of supply) to tighten the tensioner shoes (picture 9) until there is optimum pressure on the rubber of the shoe itself. Consider a reduction in thickness of 5mm of the rubber enough and equivalent to an applied load of approx. 500 kg.

Tighten the 3 shoes gradually and evenly so that the ring is properly centred on the wheel rim (avoid off-centring: making sure the ring is parallel to the vertical plane of the rim).

Use the wrench to tighten the screws and make sure the two bolts are properly tightened, spacing them so that one is against the lower plate of the shoe and the other against the attachment of the anchoring ring. (picture 10)

WARNING: Once the screws have been tightened and the shoe has been tensioned, the screw must not go beyond the internal diameter of the anchoring ring. (picture 12).

REGLAGE ET SERRAGE DU TAMBOUR

Le serrage des tambours de tension doit être effectué avec une clé de 17 mm (pas fournie dans le kit) (photo 9). Jusqu'à obtenir une pression optimale sur le caoutchouc du tambour. Une réduction de 5 mm de l'épaisseur du caoutchouc est considérée comme satisfaisante et équivaut environ à une charge appliquée de 500 kg.

Répartissez le serrage sur les 3 tambours de manière progressive et alternée afin d'obtenir un bon centrage du cercle sur la jante (en évitant les excentricités, et positionnez-le parallèlement au plan vertical de la jante). Effectuez le serrage avec la clé en agissant sur la tête de la vis et mettez en sécurité les deux boulons en les mettant à distance respectivement contre la plaque inférieure du tambour et la fixation sur le cercle d'ancrage. (photo 10).

ATTENTION: Une fois la vis serrée et le tambour sous tension, la vis ne devra absolument pas dépasser le diamètre interne du cercle d'ancrage. (photo 12).

IM LIEFERUMFANG ENTHALTENES SET UND ERSATZTEILE

Das Produkt wird mit einem Teile-Set für Anpassungen geliefert. Zur Bestellung möglicher Ersatzteile teilen Sie Ihrem Händler bitte die Nummer des gewünschten Teils mit. Für weitere Ersatzteile und Reparaturmöglichkeiten wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

KIT SUPPLIED AND SPARE PARTS

This product comes with a complete kit for making adjustments. To request any spare parts, please provide your retailer with the number of the part. To order a possible spare part, please, contact the manufacturer.

KIT IN DOTAZIONE E PARTI DI RICAMBIO

Questo prodotto viene fornito con un kit completo per le regolazioni. Per richiedere eventuali pezzi di ricambio, si prega di contattare il rivenditore indicando il numero di codice. Per ordinare un eventuale ricambio, si prega di contattare il produttore.

KIT FOURNI ET PIÈCES DE RECHANGE

Le produit est fourni d'un kit complet pour les réglages. Pour toute éventuelle demande de pièces de rechange, signalez à votre revendeur le numéro du composant. Pour commander une éventuelle pièce de rechange, veuillez contacter le fabricant.





DE

GEBRAUCHSHINWEISE

Montieren Sie die Ketten nur auf den auf der Verpackung angegebenen Reifendimensionen. Die ALPITRUCK Ketten eignen sich für Reifen mit nach ETRTO-Norm zugelassenen Felgen. Eine entsprechende Prüfung ist erforderlich, da runderneuerte Reifen oftmals größer sind als die Originalreifen. Kontrollieren Sie den Reifendruck laut Herstellerangaben. Den Reifendruck vor der Montage zu senken und danach wieder zu erhöhen, ist nicht erlaubt. Verwenden Sie keine beschädigten Ketten.

Montieren Sie keine Kette, die eine Abnutzung von mehr als einem Drittel des Originaldrahtdurchmessers der Glieder aufweist. Die Ketten müssen stets paarweise an einer Achse montiert werden. Befolgen Sie sorgfältig die Anweisungen der Montageanleitung. Überprüfen Sie nach der Montage, dass die Kette keinen Kontakt mit Fahrzeugteilen aufweist. Die zulässige Höchstgeschwindigkeit beträgt 50 km/h. Hinweise des Fahrzeugherstellers beachten. Bei Fahren mit Ketten ändert sich das Fahrverhalten / Bremsverhalten. Durchdrehende Räder vermeiden. Überprüfen Sie regelmäßig den Verschleißzustand der Ketten. Reinigen Sie die Ketten nach dem Gebrauch mit Wasser. Die Firma RUD übernimmt keinerlei Haftung für Unfälle, Verletzungen oder Schäden infolge des Gebrauchs der Schneeketten ALPITRUCK.

ALPITRUCK wird hergestellt von RUD Ketten Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG

IT

RACCOMANDAZIONI PER L'USO

Non montare le catene su pneumatici non indicati sull'imballaggio.

Le Catene ALPITRUCK sono conformi ai pneumatici secondo le norme ETRTO ed ai cerchi omologati. I pneumatici ricoperti sono spesso più grandi degli originali e pertanto necessaria un'opportuna verifica. Controllate la pressione degli pneumatici come da indicazione del fabbricante.

Non è consentito ridurre la pressione degli pneumatici prima del montaggio e poi aumentarla nuovamente. Non utilizzate catene danneggiate.

Non montate una catena che presenti un'usura delle maglie superiore ad un terzo del diametro originale del filo. Le catene devono sempre essere montate in coppia su un asse. Seguite scrupolosamente le istruzioni di montaggio.

Verificate in seguito al montaggio che non vi sia contatto tra catena e parti del veicolo. Velocità massima consentita: 50 km/h. Seguire le istruzioni del produttore del veicolo. Guidare con una catena cambia il comportamento di guida / comportamento di frenata. Evitare di girare le ruote.

Controllate regolarmente lo stato e l'usura delle catene.

Dopo l'utilizzo, sciacquate le catene con acqua e asciugatele prima di riporre.

La ditta RUD non può assumersi alcuna responsabilità in caso di incidenti, lesioni o danni conseguenti all'uso delle catene neve ALPITRUCK.

ALPITRUCK è prodotto da RUD Ketten Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG

EN

RECOMMENDATIONS

Do not use the chains on tyres that are not listed on the packaging. ALPITRUCK chains comply with ETRTO standard tyres and with approved wheel rims. Retreaded tyres are often bigger than the originals and must be double checked. Check tyre pressure as indicated by the manufacturers. Do not reduce tyre pressure before fitting chains and then increase it again. Do not use damaged chains.

Do not fit a chain which links are worn more than a third of the original diameter.

The chains must always be fitted in pairs on an axle.

Follow assembly instructions to the letter.

After fitting Check that the chain does not touch any part of the vehicle.

Maximum speed allowed: 50 km/h.

Follow the instructions of the vehicle manufacturer. Driving with a chain changes the driving behavior / braking behavior. Avoid spinning wheels. Check the condition wear and tear of the chains regularly. After use, rinse the chains with water and dry them before putting away. RUD declines all responsibility in the event of accident, injury or damage as a result of using ALPITRUCK snow chains.

ALPITRUCK are produced by RUD Ketten Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG

FR

RECOMMANDATIONS CONCERNANT L'UTILISATION

Ne montez pas les chaînes sur des pneus non indiqués sur l'emballage.

Les Chaînes ALPITRUCK sont conformes au pneus selon les normes ETRTO et aux jantes homologuées. Les pneus recouverts sont souvent plus grands que les originaux, il est donc nécessaire de les vérifier. Contrôlez la pression des pneus selon les indications du fabricant. Il n'est pas permis de réduire la pression des pneus avant le montage et de l'augmenter ensuite. N'utilisez pas des chaînes endommagées. Ne montez pas de chaîne qui présente sur une maille une usure supérieure à un tiers du diamètre original du fil. Les chaînes doivent toujours être montées en paire sur un axe. Suivez scrupuleusement les instructions de montage. Vérifiez après le montage qu'il n'y a pas de contact entre la chaîne et les parties du véhicule. Vitesse maximum autorisée: 50 km/h. Suivez les instructions du constructeur du véhicule. La conduite avec une chaîne modifie le comportement de conduite / comportement au freinage. Évitez de faire patiner les roues. Contrôlez régulièrement l'état et l'usure des chaînes. Après l'emploi, rincez les chaînes avec de l'eau et essuyez-les avant de les ranger. La société RUD ne peut s'assumer aucune responsabilité en cas d'accidents, de lésions ou de dommages dérivant de l'utilisation des chaînes à neige ALPITRUCK. ALPITRUCK est produit par RUD Ketten Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG

ALPITRUCK est produit par RUD Ketten Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG

DE MONTAGE DER KETTE AM VERANKERUNGSRING UND DEMONTAGE MONTAGE

Nach der Montage des Verankerungsringes können Sie mit der Montage der Kette fortfahren. Nehmen Sie die Kette an zwei gegenüberliegenden Armen und halten Sie diese symmetrisch zur Längsachse des Rads (Bild 1). Ziehen Sie die Kettenglieder rund um den Reifen auf und legen Sie die beiden unteren PU-Elemente so weit wie möglich über die Lauffläche (Bild 2). Hängen Sie die Haken des Gummispanners im Verankerungsring ein; beginnen Sie dabei mit den Haken im oberen Teil der Kette (Bild 3) und enden Sie mit den Haken im unteren Teil (Bild 4). (Achten Sie darauf, dass die Gummispanner sich dabei nicht verdrehen). Ist Ihre Schneekette mit Sicherheitsketten ausgestattet, stellen Sie sicher, dass diese nicht eingehängt sind, sondern frei aus der Einkerbung der Verriegelungsplatte gezogen werden können (Bild 5).

AKTIVIERUNG DER SICHERHEITSKETTEN: Nach dem Einhängen der sechs Haken am Verankerungsring verriegeln Sie die drei Sicherheitsketten, soweit vorhanden, indem Sie diese in die Einkerbung an den Platten hängen (Bild 6).

LOSFAHREN... Starten Sie das Fahrzeug im Vorwärts- oder Rückwärtsgang und beschleunigen Sie ohne zu zögern auf 30 bis 50 Meter (Bild 7). Die Schneeketten ziehen sich automatisch auf den Reifen auf. Sollte dies nicht der Fall sein, überprüfen Sie, ob die Reifengröße der Kettengröße und den vorgenommenen Einstellung entspricht. Im Zweifelsfall lesen Sie den Abschnitt EINSTELLUNG DER SCHNEEKETTE ALPITRUCK.

DEMONTAGE

ENTRIEGELUNG DER SICHERHEITSKETTEN (soweit vorhanden). Positionieren Sie die drei Sicherheitsketten rechts oder links von der Einkerbung an den entsprechenden Platten, damit sie sich frei bewegen können (Bild 8). Lösen Sie die sechs Haken vom Verankerungsring (Bild 9), ziehen Sie die Schneekette vom Reifen ab (Bild 10) und legen Sie diese auf den Boden (Bild 11). Starten Sie das Fahrzeug, fahren Sie einige Meter weiter und heben Sie die Kette vom Boden auf, um sie wieder in ihrer Verpackung zu verstauen.

IT MONTAGGIO DELLA CATENA SUL CERCHIO D'ANCORAGGIO E SMONTAGGIO MONTAGGIO

Effettuato il montaggio del cerchio d'ancoraggio potrete procedere al montaggio della catena. Afferrate la catena per due braccia contrapposte e disponetela simmetricamente rispetto all'asse verticale della ruota (foto 1). Disponete le tratte di catena intorno al pneumatico e posizionate le due guide chiodate in plastica inferiori il più possibile sul battistrada (foto 2). Agganciate i ganci del tenditore in gomma al cerchio d'ancoraggio, cominciando dai ganci situati nella parte superiore della catena (foto 3) e terminando con quelli posti nella parte inferiore (foto 4) (fate attenzione a non ritorcere i tenditori in gomma).

Se la vostra catena è equipaggiata di catenelle di sicurezza, assicuratevi che queste non siano attivate ma libere di scorrere al di fuori dell'intaglio di blocco della piastra. (foto 5).

MESSA IN SICUREZZA DELLE CATENELLE Dopo aver agganciato i 6 ganci al cerchio d'ancoraggio, qualora presenti, bloccate le tre catenelle di sicurezza posizionandole nell'intaglio previsto sulle piastre (foto 6).

IN MARCIA... Avviare il veicolo a marcia avanti o indietro ed accelerare senza esitazione da 30 a 50 metri (foto 7). Le catene si disporranno automaticamente intorno alla ruota. Se ciò non avvenisse, assicuratevi che la dimensione del pneumatico corrisponda alla dimensione della catena ed alle regolazioni effettuate. In caso di dubbi consultate la sezione REGOLAZIONI DELLA CATENA ALPITRUCK.

SMONTAGGIO

SBLOCCAGGIO DELLE CATENELLE DI SICUREZZA (se presenti sul modello) Posizionate le tre catenelle di sicurezza a destra o a sinistra dell'intaglio delle piastre relative al fine di lasciare scorrere libere le tre catenelle (foto 8). Sganciate i 6 ganci dal cerchio d'ancoraggio (foto 9) ed estraete la catena dal pneumatico (foto 10) sino a deporla sul terreno (foto 11). Avviate il veicolo, spostatevi di qualche metro e recuperate la catena per riporla nell'imballo.

EN ASSEMBLY OF THE CHAIN ON THE ANCHORING RING AND REMOVAL ASSEMBLY

Once the anchoring ring has been fitted you can fit the chain on the tyre. Hold the chain by two opposite arms and place them symmetrically on the vertical axis of the wheel (picture 1). Arrange the lengths of chain around the tyre and position the two lower studded plastic guides as far as possible on the tread (picture 2). Starting with the hooks at the top of the chain fasten the hooks of the rubber tensioner to the anchoring ring, (picture 3) and finishing with the ones at the bottom (picture 4) (make sure you do not twist the rubber tensioners).

If your chain has safety chains, make sure that these are free and not fastened on the groove of the locking plate (picture 5)

SECURING THE SAFETY CHAINS After having fastened the 6 hooks to the anchoring ring, if this has safety chains block them by placing them in the groove of the plates.

DRIVE ON... Start up the vehicle, put into forward or reverse gear and accelerate for 30 to 50 metres without stopping (picture 7) The chains will automatically adjust their position around the wheel. If this does not happen, make sure that the size of the tyre corresponds to the size of the chain and check adjustments made. In the case of doubts, refer to the section ADJUSTING ALPITRUCKCHAINS

REMOVAL

UNBLOCKING THE SAFETY CHAINS (if present) Position the three safety chains to the right or left of the groove on their plates so that the chains can freely slide (picture 8). Unfasten the 6 hooks from the anchoring ring (picture 9), pull the chain off the tyre (picture 10) and place it on the ground. (picture 11). Start up the vehicle, move it a few metres, pick up the chain and put it in its bag.

FR MONTAGE DE LA CHAÎNE SUR LE CERCLE D'ANCRAGE ET DÉMONTAGE MONTAGE

Une fois effectué le montage du cercle d'ancrage, vous pourrez commencer à monter la chaîne. Saisissez la chaîne par les deux bras opposés et placez-la symétriquement par rapport à l'axe vertical de la roue (picture 1). Disposez les tronçons de chaîne autour du pneu et positionnez les deux rainures inférieures cloutées en plastique le plus possible sur la surface de bande de roulement (photo 2). Fixez les crochets du tendeur en caoutchouc au cercle d'ancrage, en commençant par les crochets situés dans la partie supérieure de la chaîne (picture 3) et en terminant avec ceux qui se trouvent sur la partie inférieure (photo 4) faites attention à ne pas tordre les tendeurs en caoutchouc.

Si votre chaîne est équipée de chaînettes de sécurité, contrôlez que celles-ci ne sont pas activées mais libres de courir au dehors de la rainure de la plaque de blocage. (photo 5).

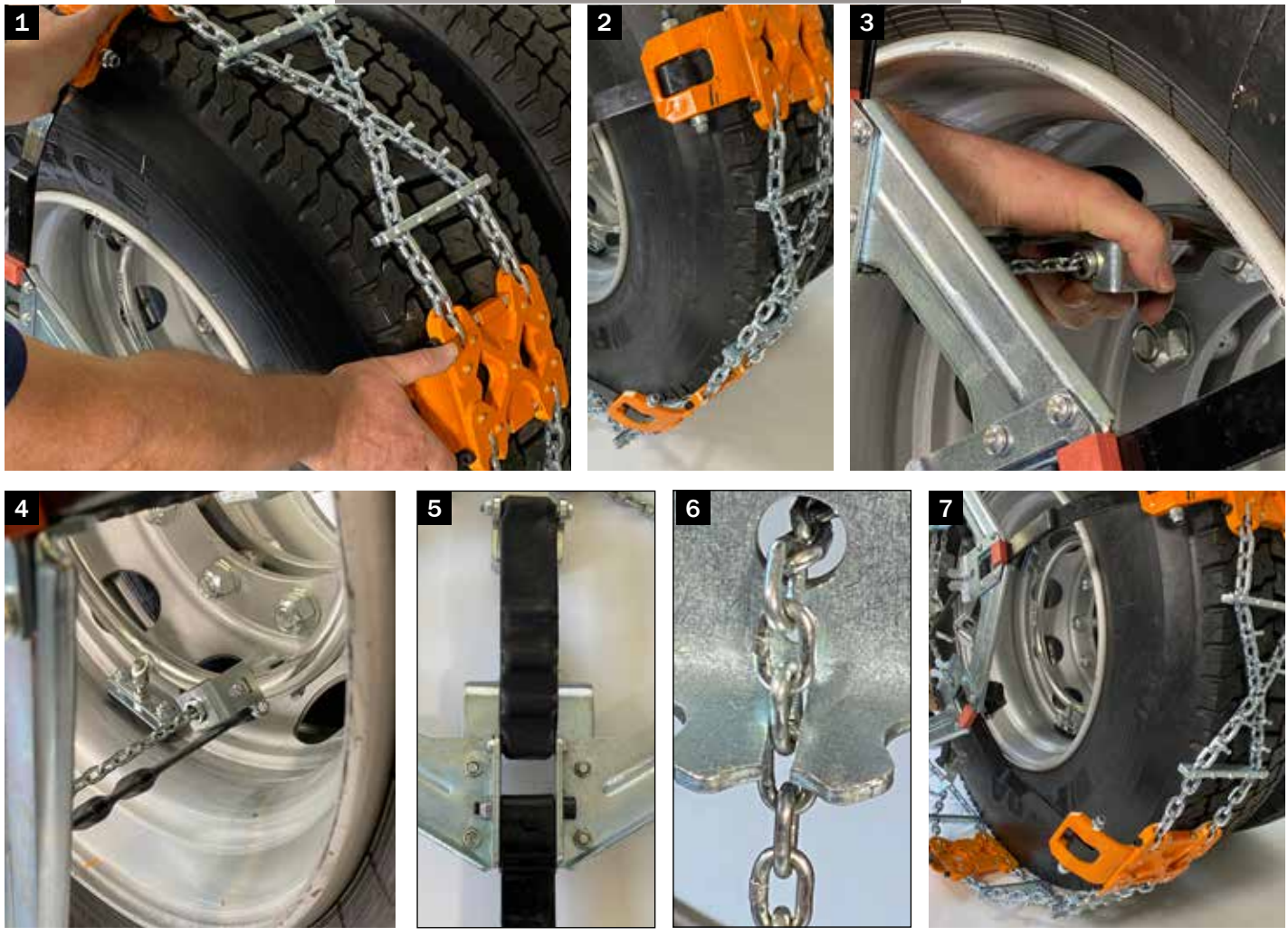
MISE EN SECURITE DES CHAINETTES Après avoir fixé les 6 crochets au cercle d'ancrage, si elles sont présentes, bloquez les trois chaînettes de sécurité en les plaçant dans la rainure prévue sur les plaques (photo 6).

EN MARCHE.... Démarrer et avancer ou reculer le véhicule et accélérer sans hésitation de 30 à 50 mètres (photo 7). Les chaînes se disposeront automatiquement autour de la roue. Si ce n'était pas le cas, contrôlez que la dimension du pneu correspond à la dimension de la chaîne et aux réglages effectués. En cas de doute, consultez la section REGLAGES DE LA CHAÎNE ALPITRUCK TRUCK.

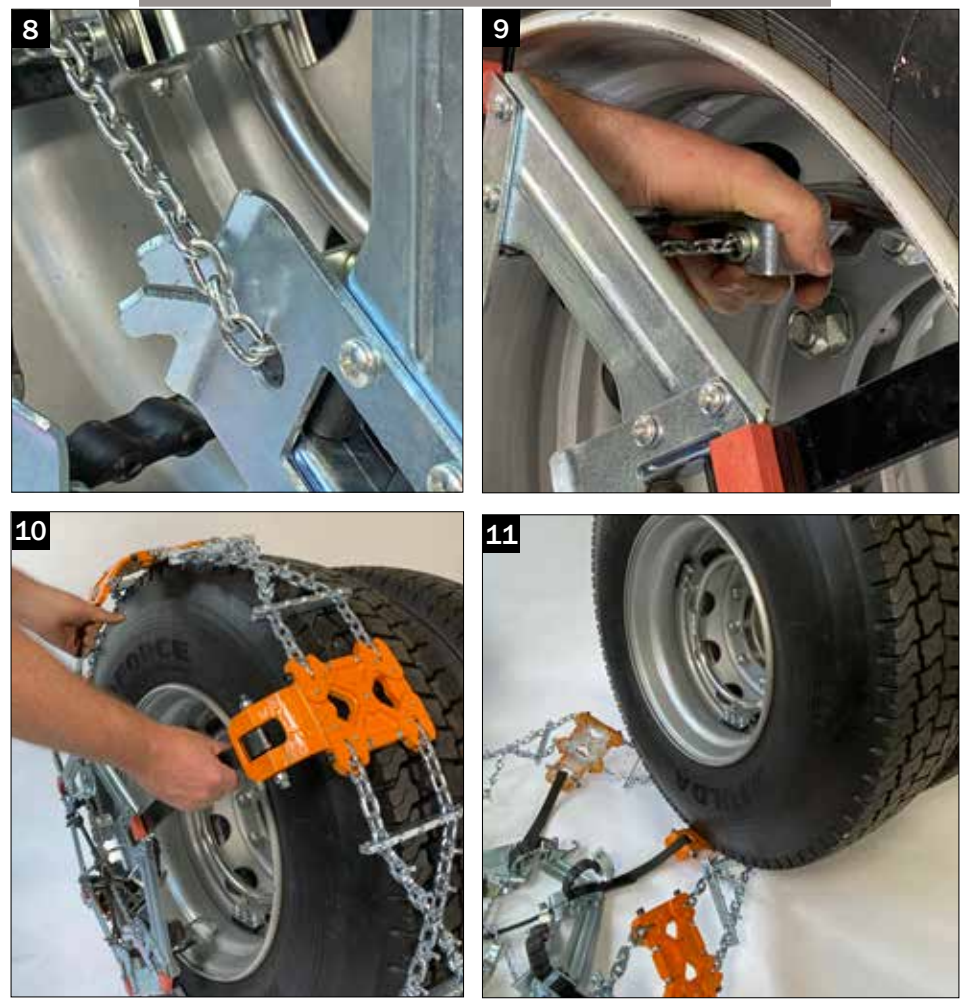
DÉMONTAGE

DEBLOCAGE DES CHAINETTES DE SECURITE (si présentes sur le modèle) mettez les chaînettes de sécurité à droite ou à gauche de la rainure des plaques correspondantes afin de laisser courir librement les trois chaînettes (photo 8). Débranchez les 6 crochets du cercle d'ancrage (photo 9) enlevez la chaîne du pneu (photo 10) et déposez-la sur le terrain (photo 11). Mettez en marche le véhicule, déplacez-vous de quelques mètres, récupérez la chaîne et rangez-la dans son emballage.

Lock ALPITRUCK



Unlock ALPITRUCK



DE EINSTELLUNG DER SCHNEEKETTE ALPITRUCK

Die Schneekette ALPITRUCK verfügt über zwei verschiedene Regelsysteme, und zwar: **EINSTELLUNG DER KETTENLÄNGE und EINSTELLUNG DER GUMMISPANNER**

A) EINSTELLUNG DER KETTENLÄNGE

Jeder der sechs Kettenstränge, die mit den PU-Elementen verbunden sind, kann in seiner Länge verkürzt werden.

Achten Sie darauf, Kettenstränge mit gleicher Länge zu erhalten.

Nehmen Sie ein Verkürzungsglied aus dem mitgelieferten Set und setzen Sie dieses wie in den Bildern gezeigt. Die offenen Enden des Gliedes müssen nach oben gerichtet sein. Wiederholen Sie diesen Schritt an den anderen Abschnitten, bis Sie die gewünschte Länge erreicht haben.

B) EINSTELLUNG DER GUMMISPANNER

Die Gummispänner für die Verankerung am Ring verfügen über vier Einstellmöglichkeiten, die durch das Lösen und Umsetzen der 5 mm-Schraube und Mutter erreicht werden. Die korrekte Position ergibt sich aus dem Aufbringen einer geeigneten, nicht zu hohen Last während des Einhakens am Verankerungsring und der auf die Kette aufgebrachten, richtigen Axialspannung nach der Montage. Das dynamische Verhalten der Kette hängt von dieser Einstellung ab.

HÄUFIGKEIT DER EINSTELLUNG - Die Häufigkeit der Einstellung hängt vom Verschleißzustand des Reifens, des verwendeten Rings und den Gebrauchsbedingungen ab.

IT REGOLAZIONI DELLA CATENA ALPITRUCK

La catena ALPITRUCK possiede due diversi sistemi di regolazione ossia:

REGOLAZIONE DELLE TRATTE IN CATENA e la REGOLAZIONE DEI TENDITORI IN GOMMA

A) REGOLAZIONE DELLE TRATTE IN CATENA

Ciascuno dei sei tratti di catena collegati agli elementi in poliuretano può essere ridotto in lunghezza.

Assicuratevi di ottenere tratti della stessa lunghezza.

Prendete un gancio di accorcimento fornito con il set in dotazione e agganciatelo come mostrato nelle foto. Le estremità aperte del collegamento devono essere rivolte verso l'alto.

Ripetere questo passaggio sulle altre sezioni fino a raggiungere la lunghezza desiderata.

B) REGOLAZIONE DEI TENDITORI IN GOMMA

I tenditori in gomma per l'ancoraggio al cerchio presentano 4 possibilità di regolazione ottenibili svitando e ricollocando la vite ed il bullone da 5mm. La corretta posizione è il giusto compromesso tra l'applicazione di uno sforzo adeguato e non eccessivo durante la fase di agganciamento al cerchio d'ancoraggio e l'adeguata tensione assiale applicata sulla catena una volta montata. Il comportamento dinamico della catena è influenzato da tale regolazione.

FREQUENZA DELLE REGOLAZIONI - La frequenza delle regolazioni è in funzione dello stato di usura del pneumatico, del cerchio utilizzato, delle condizioni di utilizzo.

EN ADJUSTING ALPITRUCK CHAINS

ALPITRUCK chains have two different systems for adjusting the various parts, these are:

ADJUSTING THE CHAIN LENGTHS AND ADJUSTING THE RUBBER TENSIONERS

A) ADJUSTING THE CHAIN LENGTHS

Each of the six chain strands that are connected to the PUR elements can be shortened in length.

Be sure to get chain strands on the same length.

Take a shortening link from the supplied set and set it as shown in the pictures. The open ends of the link must face upwards.

Repeat this step on the other sections until you reach the desired length.

B) ADJUSTING THE RUBBER TENSIONERS

There are 4 different ways to adjust the rubber tensioners for anchoring the ring, by unscrewing and moving the 5 mm screw and bolt. The correct position is the right compromise between the application of sufficient but not excessive tension during hooking up to the anchoring ring and sufficient axial tension applied to the chain once fitted. The dynamic behaviour of the chain is affected by this adjustment.

HOW FREQUENTLY SHOULD THE CHAINS BE ADJUSTED - Frequency of adjustment depends on the condition of wear and tear of the tyre, the rim used, the conditions of use.

FR REGLAGES DE LA CHAÎNE ALPITRUCK

La chaîne ALPITRUCK possède deux différents systèmes de réglage des parties, c'est-à-dire:

REGLAGE DES TRONÇONS DE CHAÎNE ET REGLAGE DES TENDEURS EN CAOUTCHOUC

A) REGLAGE DES TRONÇONS DE CHAÎNE

Chacun des six tronçons de chaîne attenants aux patins cloutés peut être raccourci.

Faites attention que les tronçons de chaînes est la même longueur.

Prenez les maillons de raccourcissement dans le set de pièces livrées et installez ces derniers comme sur les images. La partie ouverte des maillons doivent être montée vers le haut.

Recommencer cette opération jusqu'à ce que la longueur souhaitée soit atteinte.

B) REGLAGE DES TENDEURS EN CAOUTCHOUC

Les tendeurs de caoutchouc pour l'ancrage au cercle présentent 4 possibilités de réglage pouvant s'obtenir en dévissant et en remplaçant la vis et le boulon de 5mm. La correcte position est le juste compromis entre l'application d'un effort adéquat et non excessif durant la phase d'accrochage au cercle d'ancrage et l'adéquate tension axiale appliquée sur la chaîne une fois montée. Le comportement dynamique de la chaîne est influencé par ce réglage.

FREQUENCE DES REGLAGES - La fréquence des réglages dépend de l'état d'usure du pneu, du cercle utilisé, des conditions d'utilisation.



weissenfels®

RUD Ketten

Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG

Friedensinsel

73432 Aalen / Germany

Tel. +49 7361 504-0 / Fax +49 7361 504-1489

info@weissenfels.com

www.weissenfels.com